

II

(Nezakonodajni akti)

UREDBE

IZVEDBENA UREDBA SVETA (EU) št. 1241/2012

z dne 11. decembra 2012

o spremembi Izvedbene uredbe (EU) št. 1138/2011 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve in dokončnem pobiranju začasne dajatve, uvedene na uvoz nekaterih maščobnih alkoholov in njihovih mešanic s poreklom iz Indije, Indonezije in Malezije

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti („osnovna uredba“) ⁽¹⁾ in zlasti člena 9(4) Uredbe,

ob upoštevanju predloga, ki ga je po posvetovanju s svetovalnim odborom predložila Evropska komisija („Komisija“),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Komisija je avgusta 2010 z obvestilom o začetku, objavljenim 13. avgusta 2010 ⁽²⁾, začela postopek v zvezi z uvozom nekaterih maščobnih alkoholov in njihovih mešanic s poreklom iz Indije, Indonezije in Malezije („zadevne države“).
- (2) Komisija je maja 2011 z Uredbo (EU) št. 446/2011 ⁽³⁾ („začasna uredba“) uvedla začasno protidampinško dajatev na uvoz nekaterih maščobnih alkoholov in njihovih mešanic s poreklom iz Indije, Indonezije in Malezije, novembra 2011 pa je bila z Izvedbeno uredbo Sveta (EU) št. 1138/2011 ⁽⁴⁾ („dokončna uredba“) na uvoz istih izdelkov uvedena dokončna protidampinška dajatev.
- (3) Indonezijski proizvajalec izvoznik nekaterih maščobnih alkoholov in njihovih mešanic PT Ecogreen Oleochemicals, družba Ecogreen Oleochemicals (Singapore) Pte. Ltd in družba Ecogreen Oleochemicals GmbH (v nadaljnjem besedilu skupaj poimenovani: skupina Ecogreen) so 21. januarja 2012 vložili tožbo (zadeva T-28/12) pri

Splošnem sodišču, da dokončno uredbo razglasi za nično v delu, ki se nanaša na protidampinško dajatev za skupino Ecogreen. Skupina Ecogreen je izpodbijala prilagoditev njene izvozne cene na podlagi člena 2(10)(i) osnovne uredbe, ki je bila izvedena za primerjavo navedene izvozne cene z normalno vrednostjo družbe.

- (4) Sodišče je 16. februarja 2012 izreklo sodbo v združenih zadevah C-191/09 P in C-200/09 P, Svet Evropske unije in Evropska komisija proti Interpipe Nikopolsky Seamless Tubes Plant Niko Tube ZAT (Interpipe Niko Tube ZAT) in Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant VAT (Interpipe NTRP VAT). Sodišče je zavrnilo pritožbe in nasprotne pritožbe zoper sodbo Splošnega sodišča v zadevi T-249/06 Interpipe Nikopolsky Seamless Tubes Plant Niko Tube ZAT (Interpipe Niko Tube ZAT) in Interpipe Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant VAT (Interpipe NTRP VAT) proti Svetu Evropske unije. Prav tako je Splošno sodišče razveljavilo člen 1 Uredbe Sveta (ES) št. 954/2006 ⁽⁵⁾ v zvezi z družbo Interpipe NTRP VAT, med drugim zaradi očitne napake pri presoji prilagoditve, izvedene v skladu s členom 2(10)(i), in v zvezi z družbo Interpipe Niko Tube ZAT iz drugih razlogov.
- (5) Ker so dejanske okoliščine v zvezi s prilagoditvijo, izvedeno v skladu s členom 2(10)(i) osnovne uredbe, skupine Ecogreen podobne tistim družbe Interpipe NTRP VAT, to velja zlasti za naslednje dejavnike v kombinaciji: obseg neposredne prodaje tretjim državam je manj kot 8 % (1–5 %) celotnega izvoza; obstoj skupnega lastništva/nadzor trgovca in proizvajalca izvoznika; vrsto funkcije

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

⁽²⁾ UL C 219, 13.8.2010, str. 12.

⁽³⁾ UL L 122, 11.5.2011, str. 47.

⁽⁴⁾ UL L 293, 11.11.2011, str. 1.

⁽⁵⁾ Uredba Sveta (ES) št. 954/2006 z dne 27. junija 2006 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz določenih brezšivnih cevi iz železa ali jekla s poreklom iz Hrvaške, Romunije, Rusije in Ukrajine, o razveljavitvi uredb Sveta (ES) št. 2320/97 in (ES) št. 348/2000, o zaključku vmesnih pregledov in pregledov zaradi izteka protidampinških dajatev na uvoz določenih brezšivnih cevi iz železa ali nelegiranega jekla s poreklom, med drugim, iz Rusije in Romunije ter o zaključku vmesnih pregledov protidampinških dajatev na uvoz določenih brezšivnih cevi iz železa ali nelegiranega jekla s poreklom, med drugim, iz Rusije in Romunije ter Hrvaške in Ukrajine (UL L 175, 29.6.2006, str. 4).

trgovca in proizvajalca izvoznika, se je štelo za primerno, da se ponovno izračuna stopnja dampinga skupine Ecogreen brez prilagoditve, izvedene v skladu s členom 2(10)(i), in ustrezno spremeni dokončna uredba.

A. NOVA OCENA UGOTOVITEV NA PODLAGI SODBE SPLOŠNEGA SODIŠČA

- (6) Na podlagi odprave prilagoditve v skladu s členom 2(10)(i) je stopnja dampinga, določena za skupino Ecogreen, izražena kot odstotek uvozne cene CIF meja Unije brez plačane dajatve, manj kot 2-odstotna, in se torej šteje za *de minimis* v skladu s členom 9(3) osnovne uredbe. Zaradi tega bi bilo treba preiskavo v zvezi s skupino Ecogreen zaključiti brez uvedbe ukrepov.
- (7) Stopnjo dampinga za vse družbe v Indoneziji, razen za drugega proizvajalca izvoznika z individualno stopnjo, ki je temeljila na stopnji za sodelujočega indonezijskega proizvajalca izvoznika z najvišjo stopnjo dampinga, bi bilo treba prilagoditi, da se upošteva ponovno izračunana stopnja dampinga za skupino Ecogreen.

B. RAZKRITJA

- (8) Zadevne zainteresirane strani so bile obveščene o predlogu za revizijo protidampinskih stopenj dajatev v dveh razkritjih, poslanih 13. junija 2012 in 25. septembra 2012. V skladu z določbami osnovne uredbe je bilo vsem zainteresiranim stranem odobreno obdobje, v katerem so lahko navedle stališča v zvezi z obema razkritjema.
- (9) Pripombe na razkritje z dne 13. junija 2012 je posredoval drugi proizvajalec izvoznik iz Indonezije P.T. Musim Mas (PTMM), en proizvajalec iz Unije in en proizvajalec izvoznik iz Malezije. Družba PTMM je prav tako zahtevala, da jo zaslišijo službe Komisije, kar ji je bilo odobreno.
- (10) Družba PTMM, za katero je bila prav tako izvedena prilagoditev v skladu s členom 2(10)(i), je trdila, da bi bilo treba na podlagi sodbe Sodišča v združenih zadevah C-191/09 P in C-200/09 P ponovno izračunati stopnje dampinga za to družbo, podobno kot za skupino Ecogreen, brez prilagoditve v skladu s členom 2(10)(i), saj z ugotovitvijo enotnega gospodarskega subjekta, ki ga sestavljata proizvajalec izvoznik in trgovec, ni mogoče izvesti prilagoditve v skladu s členom 2(10)(i). Družba je prav tako trdila, da je breme dokazovanja potrebe po izvajanju prilagoditev na strani institucij, ki pa te v primeru družbe PTMM niso dokazale. Nadalje je trdila, da so okoliščine enake tistim okoliščinam skupine Ecogreen in da bi zato vsaka morebitna razlika v obravnavanju pomenila diskriminacijo.

- (11) Kar zadeva pripombe družbe PTMM bi bilo treba opozoriti, da iz sodbe Sodišča v združenih zadevah C-191/09 P in C-200/09 P ne izhaja, da sama ugotovitev obstoja enotnega gospodarskega subjekta nemudoma izključuje možnost izvajanja prilagoditve v skladu s členom 2(10)(i). Prilagoditev v skladu s členom 2(10)(i) se v primeru družbe PTMM šteje za utemeljeno, kot je bilo že pojasnjeno v dokončni uredbi, v korespondenci z družbo in je obrazloženo v nadaljevanju.
- (12) Obstaja veliko razlik med okoliščinami dveh indonezijskih proizvajalcev izvoznikov, to velja zlasti za kombinacijo naslednjih dejavnikov: raven neposrednega izvoza proizvajalca; pomen dejavnosti in funkcij trgovca v zvezi s proizvodi, ki jih dobavlja od nepovezanih družb; obstoj pogodbe med trgovcem in proizvajalcem, ki je določala, da trgovec dobi provizijo za izvoz. Zaradi razlike med okoliščinami obeh družb je treba trditev o diskriminaciji zavrniti.
- (13) Treba je omeniti, da je družba PTMM prav tako vložila tožbo (zadeva T-26/12) pri Splošnem sodišču za razveljavitev dokončne uredbe, kar zadeva protidampinsko dajatev v zvezi z družbo PTMM.
- (14) En proizvajalec izvoznik iz Malezije je trdil, da sodba v združenih zadevah C-191/09 P in C-200/09 P ali dejstva, navedena v sodbi, ne podpirajo ponovnega izračuna za skupino Ecogreen, brez prilagoditve v skladu s členom 2(10)(i). Poudaril je, da je Splošno sodišče v zadevi T-249/06 ugotovilo očitno napako pri presoji pri uporabi člena 2(10)(i) osnovne uredbe, in sicer v delu, v katerem je Svet izvedel prilagoditev izvozne cene, ki jo je uporabljala družba Sepco, v okviru transakcij, ki se nanašajo na cevi, ki jih proizvaja družba Interpipe NTRP VAT, vendar ne tudi na tiste, ki jih proizvaja družba Interpipe Niko Tube ZAT. Dejanske okoliščine skupine Ecogreen tako ne bi mogle biti hkrati podobne okoliščinam družb Interpipe NTRP VAT in Niko Tube ZAT zaradi razlik med položajem obeh navedenih družb.
- (15) Ta trditev se sprejme. Dejansko je položaj skupine Ecogreen podoben tistemu družbe Interpipe NTRP VAT. Ta ugotovitev utemeljuje potrebo po sprejemanju ustreznih ukrepov za ponovni izračun stopnje dampinga za skupino Ecogreen brez prilagoditve iz člena 2(10)(i).

- (16) Proizvajalec izvoznik iz Malezije je nadalje trdil, da položaj skupine Ecogreen, kakor je opisan v dokončni uredbi, prav tako ni podoben položaju družbe Interpipe NTRP VAT. Po ponovni preučitvi natančnih dejanskih okoliščin skupine Ecogreen pa vendarle velja, da so dovolj podobne okoliščinam družbe Interpipe NTRP VAT, saj je bil enak nadzor, kot ga je Splošno sodišče ugotovilo v primeru družbe Interpipe NTRP VAT pri ocenjevanju, ali je družba, ki izvaja prodajne dejavnosti, pod nadzorom proizvajalca izvoznika ali če obstaja skupni nadzor, ugotovljen v primeru skupine Ecogreen, iz česar je skupaj z več drugimi dejavniki, kot je navedeno v uvodni izjavi 4, mogoče sklepati, da se prilagoditev v skladu s členom 2(10)(i) osnovne uredbe ne bi smela izvesti.
- (17) Isti proizvajalec izvoznik iz Malezije je kot alternativno trditev glede podobnosti med položajem skupine Ecogreen in okoliščinami v zadevi T-249/06 navedel, da je bilo razkritje z dne 13. junija 2012 nezadostno ter da bi bilo potrebno dodatno razkritje bistvenih dejstev in premislekov, na podlagi katerih je utemeljen ponovni izračun za skupino Ecogreen. En proizvajalec v Uniji je prav tako pripomnil, da sta bili obe razkritji iz uvodne izjave 8 nezadostni, in trdil, da so mu bile odvzete pravice do obrambe.
- (18) V zvezi s tem je treba opozoriti, da nekaterih podatkov, ki se nanašajo na posamezne družbe in so zaupne narave, ni mogoče razkriti tretjim osebam. Vendar so bile značilnosti dejanskih okoliščin skupine Ecogreen, ki so podobne tistim družbe Interpipe NTRP VAT, kot je navedeno v uvodni izjavi 5, 13. junija 2012 in 25. septembra 2012 razkrite zainteresiranim stranem, ki jim je bilo odobreno obdobje, v katerem so lahko predložile svoja stališča v zvezi s vsakim razkritjem v skladu z določbami osnovne uredbe.
- (19) Strani so v svoji odzivih na drugo razkritje z dne 25. septembra 2012 predvsem ponovile trditve iz svojih odzivov na prvo razkritje z dne 13. junija 2012.
- (20) Pripombe družbe PTMM so temeljile na njeni glavni trditvi, da obstoj enotnega gospodarskega subjekta, ki ga sestavljata družba PTMM in trgovec, izključuje prilagoditev v skladu s členom 2(10)(i) osnovne uredbe; v zvezi s tem menijo, da institucije uporabljajo načelo enotnega gospodarskega subjekta iz razlage sodstva za funkcionalen pristop, medtem ko bi dejansko bila zahtevana analiza funkcij povezanega trgovca.
- (21) Opozoriti je treba, da to vprašanje zadeva pravno vprašanje, ki je predmet postopka, ki teče pred sodiščem.
- (22) Nadalje je družba PTMM trdila, da trditve iz uvodne izjave 12 zgoraj niso prepričljive in ne zadoščajo za razlikovanje med okoliščinami skupine Ecogreen in okoliščinami družbe PTMM.
- (23) V zvezi s tem zadostuje ugotovitev, da v skladu z ustaljeno sodno prakso različna obravnava družb, ki niso v enakem položaju, ne velja za diskriminacijo⁽¹⁾. Na tej podlagi je bila za vsak primer izvedena presoja pomena primera glede na ugotovitve iz sodb v zadevi T-249/09 ter združenih zadevah C-191/09 P in C-200/09 P.
- (24) Prva trditev: *raven neposrednega izvoza proizvajalca*. Družba PTMM je navedla, da nima enote za trženje in prodajo, in trdila, da je bila vsa prodaja, ki jo je neposredno izvajal proizvajalec v Indoneziji (in ne povezani trgovec), izvedena na ta način samo zaradi izpolnjevanja zakonskih zahtev. Trženje in prodajo je izvajal njen trgovec iz Singapurja. Zaradi tega je družba PTMM trdila, da ta trditev ne upravičuje prilagoditve v skladu s členom 2(10)(i) osnovne uredbe niti razlikovanja med družbo PTMM in družbo Interpipe NTRP VAT.
- (25) Člen 2(10) osnovne uredbe določa, da je treba izvesti pravično primerjavo med izvozno ceno in normalno vrednostjo na isti ravni trgovanja, pri čemer se upoštevajo razlike, ki vplivajo na primerljivost cen. Kadar ugotovljena normalna vrednost in izvozna cena ne temeljita na taki primerljivi osnovi, se v vsakem primeru, odvisno od pomena, v obliki prilagoditev ustrezno upoštevajo razlike v dejavnih, za katere se ugotovi in dokaže, da vplivajo na cene in s tem na primerljivost cen.
- (26) Na tej podlagi in kot je pojasnjeno v uvodni izjavi 38 začasne uredbe, so izvedene prilagoditve za, med drugim, razlike v provizijah med izvoznimi prodajnimi cenami in domačimi prodajnimi cenami med prvotnimi preiskavami veljale za utemeljene zaradi razlik v prodajnih poteh med izvozom v Evropsko unijo in domačo prodajo.
- (27) Trditve družbe PTMM niso v nasprotju s prvo trditvijo, da je raven neposrednega izvoza družbe PTMM višja kot raven družbe Interpipe NTRP VAT, kar razlikuje družbo PTMM od skupine Ecogreen. Dejansko se na podlagi ravni neposrednega izvoza lahko sklene le, da se izvoz družbe PTMM ne izvaja samo prek povezanega trgovca v Singapurju, temveč tudi iz Indonezije.

⁽¹⁾ Sodba z dne 26. oktobra 2006 v zadevi C-248/04, Koninklijke Coöperatie Cosun, ZOdl., str. I-10211, točka 72, in sodba z dne 3. maja 2007 v zadevi C-303/05 Advocaten voor de Wereld, ZOdl., str. I-3633, točka 56. Sodba z dne 13. decembra 2007 v zadevi C-372/06 Asda Stores Ltd proti Commissioners of Her Majesty's Revenue and Customs, ZOdl., str. I-11223, točka 62.

(28) Druga trditev: *pomen dejavnosti in funkcij trgovca v zvezi s proizvodi, ki jih dobavlja od nepovezanih družb*. Družba PTMM sicer ni nasprotovala trditvi, da je njen povezan trgovec povezan z vrsto različnih proizvodov na osnovi palmovega olja, vendar je navedla, da je ta trditev pomanjkljiva, ker je temeljila na dejavnostih zunaj obsega prvotne preiskave.

(29) Da bi ocenili, ali so funkcije trgovca drugačne od funkcij notranje prodajne enote in primerljive s funkcijami zastopnika, ki dela na podlagi provizij v smislu sodbe Splošnega sodišča v zadevi T-249/06, je treba dejavnosti trgovca oceniti ob upoštevanju dejanskih gospodarskih razmer. Obstajajo podobnosti glede funkcije trgovca v zvezi z zadevnim izdelkom in drugimi proizvodi, s katerimi se trguje. To potrjuje dejstvo, kot je obrazloženo v uvodnih izjavah 30 in 31, da je razmerje med družbo PTMM in njenim povezanim trgovcem, vključno z njegovimi funkcijami, za večino, če ne kar za vse izdelke, vključno z zadevnim izdelkom, urejeno z eno samo pogodbo brez razlikovanja med izdelki. Opozoriti bi bilo treba, da so *skupne* dejavnosti trgovca temeljile v veliki meri na dobavi od *nepovezanih* družb. Zato so funkcije trgovca podobne funkcijam zastopnika, ki dela na podlagi provizije.

(30) Tretja trditev: *obstoj pogodbe med trgovcem in proizvajalcem, ki je določala, da trgovec dobi provizijo za izvoz*. Družba PTMM je trdila, da je bila ta pogodba okvirna pogodba za urejanje transfernih cen med povezanimi strankami za uskladištev z mednarodno priznanimi indonezijskimi/singapurskimi davčnimi smernicami in mednarodno sprejetimi smernicami za transferne cene.

(31) Dejstvo, da se ta pogodba lahko uporabi tudi za izračunavanje tržne cene med neodvisnimi strankami v skladu z veljavnimi davčnimi smernicami ne nasprotuje ugotovitvi, da je trgovec v skladu s pogodbo prejel provizijo v obliki fiksnega pribitka samo za svoje mednarodne dejavnosti ter dejavnosti trženja in prodaje. Dejansko že sam naslov in pogoji pogodbe utemeljujejo ugotovitev, da je bila pogodba namenjena urejanju razmerja med družbo PTMM in trgovcem, ter ni bila omejena na transferne cene ali davčna vprašanja. Pogodba je tako posredni dokaz, da so funkcije trgovca podobne funkcijam zastopnika, ki dela na podlagi provizije.

(32) Ob upoštevanju navedenih trditev so institucije izpolnile dokazni standard, ki se zahteva z ustaljeno sodno prakso⁽¹⁾: njihove ugotovitve temeljijo na neposrednih ali vsaj posrednih dokazih. Kar zadeva družbo PTMM in iz zgoraj pojasnenih razlogov je prilagoditev, izvedena za

izvozne cene v skladu s členom 2(10)(i) osnovne uredbe, utemeljena, zato bi bilo treba sedanjo stopnjo protidampinške dajatve ohraniti.

C. SKLEP

(33) Na podlagi navedenega bi bilo treba stopnje dajatve, ki se uporabljajo za skupino Ecogreen in za vse druge družbe v Indoneziji (razen za družbo P.T. Musim Mas), spremeniti. Spremenjene stopnje bi bilo treba uporabljati retroaktivno od začetka veljavnosti Izvedbene uredbe (EU) št. 1138/2011, vključno z vsem uvozom, za katerega so med 12. majem 2011 in 11. novembrom 2011 veljale začasne dajatve. Zato bi bilo treba dokončne protidampinške dajatve, plačane ali vknjižene v skladu s členom 1 Izvedbene uredbe (EU) št. 1138/2011 v prvotni različici, in začasne protidampinške dajatve, dokončno pobrane v skladu s členom 2 iste uredbe v prvotni različici, ki presegajo stopnjo dajatve iz člena 1(2) Izvedbene uredbe (EU) št. 1138/2011, kakor je spremenjena s to uredbo, povrniti ali odpustiti. Povračilo ali odpustitev dajatev bi bilo treba zahtevati pri nacionalnih carinskih organih v skladu z veljavno carinsko zakonodajo –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Vnos za Indonezijo v razpredelnici iz člena 1(2) Izvedbene uredbe (EU) št. 1138/2011 se nadomesti z naslednjim:

Država	Družba	Dokončna protidampinška dajatev (EUR neto na tono)	Dodatna oznaka TARIC
„Indonezija	P.T. Ecogreen Oleochemicals Batam, Kabil, Batam	0,00	B111
	P.T. Musim Mas, Tanjung Mulia, Medan, Sumatera Utara	45,63	B112
	vse druge družbe	45,63	B999“

Člen 2

Zneski dajatev, ki so bili plačani ali vknjiženi v skladu s členom 1 Izvedbene uredbe (EU) št. 1138/2011 v prvotni različici, in zneski dokončno pobranih začasnih dajatev v skladu s členom 2 iste uredbe v prvotni različici, ki presegajo tiste, ki jih določa člen 1 te uredbe, se povrnejo ali odpustijo. Povrnitev ali odpustitev dajatev je treba zahtevati pri nacionalnih carinskih organih v skladu z veljavno carinsko zakonodajo.

⁽¹⁾ Zadeva T-249/06, točki 180 in 181.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 12. novembra 2011.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 11. decembra 2012

Za Svet
Predsednik
A. D. MAVROYIANNIS
